

Wintersemester 2006/07

PD Dr. Markus Janka

Lateinische Sprach- und Stilübungen: Unterkurs III (deutsch-lateinische Übersetzungen)

### *Übungsklausur*

1) **Übersetzen Sie die folgenden Sätze, indem Sie die markierten Ausdrücke mit partizipialen Ausdrücken wiedergeben:**

a) **Trotz des Verstreichens** von zehn Kampffahren vermochten die Griechen das **mächtige** Troia nicht zu erobern.

b) **Ohne dass ihn irgendjemand daran hinderte**, drang Odysseus, **nachdem er sich in einen Bettler verwandelt hatte**, in die Stadt ein.

c) **In der Meinung**, Helena, **die** ihn als einzige **erkannte**, werde ihn niemals verraten, eröffnete er der geraubten Menelaosgattin den gesamten Plan der Griechen.

2) **Übersetzen Sie den folgenden Text in ein den Regeln der Schulgrammatik entsprechendes Latein:**

Nachdem ich Quästor in Sizilien gewesen war, ihr Richter, da hinterließ ich, als ich aus dieser Provinz zurückkehrte, bei allen Siziliern ein dauerndes freundliches Andenken an meine Quästur und an mich selbst.

So blieb es nicht aus, dass sie zwar den größten Beistand in ihren zahlreichen früheren Schutzherren, zugleich aber auch in mir eine große Hilfe für ihr Ergehen zu besitzen glaubten.

Die kamen jetzt, ausgeplündert und heimgesucht wie sie waren, zu mir: Ich möge die Verteidigung ihrer gesamten Existenz übernehmen. Sie versicherten, es sei der Fall eingetreten, dass es nicht nur ihre Interessen, sondern das Leben und die Wohlfahrt der ganzen Provinz für mich zu verteidigen gebe.

Sie hätten nicht einmal mehr Götter in ihren Städten, zu denen sie Zuflucht nehmen könnten, weil Gaius Verres deren heiligste Bilder aus den ehrwürdigsten Tempeln weggenommen habe.